

COMUNICADO-おしらせ
Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 2年 9月 5日
5 de setembro de 2020
(Esp) 5 de septiembre de 2020
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

よごうちく 四郷地区HPでは『お知らせよごう』がカラーで見えます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de Yogou, podrá visitar y leer el "Comunicado de Yogou" en colores.

こんにちは! "たぶんかフェ" です! Ola! Somos do Café Multicultural!
(Esp) ¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe"

多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として「たぶんかフェ」を始めました。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (*Tabunka Café*), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de "Tabunka Cafe" para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

今回は、8月1日に行う予定でした「ミニスペイン語講座」です。
Desta vez é um mini curso de lingua espanhola, que estava programado para dia 1º de agosto.
(Esp) Esta vez ofrece una pequeña clase de español, la cual estaba prevista en el día del 1º de agosto.

この機会にスペイン語を話す、いろいろな国の人たちとの交流を楽しみませんか。
Vamos nos divertir, relacionando com pessoas de vários países e conversando em lingua espanhola.
(Esp) Aproveche de esta oportunidad para disfrutar interactuando con personas de varios países de habla española.

みなさんの参加をお待ちしています。
Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) ¡ Esperamos la participación de todos ustedes !.

◆日時：10月10日（土） 14：00～15：00
Data e horário: 10 de outubro (sábado) das 14h às 15h

(Esp) Fecha y hora: sábado, 10 de octubre. De 14:00 a 15:00 hs

◆場所：UR 中央 第1集会所（笹川郵便局隣）
Local: UR Chuou Daiichi Shuukaijo (ao lado do correio Sasagawa)

(Esp) Lugar: UR Chuou Daiichi Shuukaijo (al lado del correo Sasagawa Yuubinkyoku)

◆参加費：100円

Taxa de participação: 100 ienes

(Esp) Costo por participación: 100 yenes

◆対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX322-6811 (9:00～17:00)

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Salón de Integración Multicultural

Tabunka Kyousei Salon ☎・FAX059-322-6811

※新型コロナウイルス感染予防のため、マスク着用をお願いします。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, participe usando a máscara.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, colocarse la mascarilla.

こんにちは！
Hola！
(オウ)！！



マスクしよう

ヘルスリーダーによる イキイキ教室
Aula "iki iki" ministrada por especialistas em saúde
(Esp) Clase "iki iki" a cargo de "Health Leader"

介護予防のための無理のないストレッチや筋トレ、レクリエーションなどで楽しく体を動かします。お誘い合わせの上、お気軽にご参加ください。

Movimentaremos o corpo de uma forma divertida com recreações de treinamento muscular e exercícios de alongamento sem esforços desnecessários para prevenção de cuidados e assistência.

(Esp) Vamos a ejercitarnos en un ambiente alegre haciendo ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares sin esforzarnos, recreaciones, etc. para prevenir cuidado y atención en la tercera edad. Vengan a participar sin reparo invitando a sus amigos.

◎参加される方は、マスクの着用や、水分補給をお願いします。

Para os participantes, favor utilizar máscara e manter-se hidratado.

(Esp) Las personas a participar, colocarse mascarilla y no olvidarse en reponer agua y las sales al cuerpo.

◎発熱や咳等の風邪症状がみられる方、基礎疾患をお持ちの方で感染リスクを心配される方は、参加を控えていただくようお願いします。

Evite participar se tiver sintomas de resfriado, início de febre ou tosse, ou se tiver uma doença subjacente, ou se estiver preocupado com o risco de infecção.

(Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección.

◆日時：10月15日（木）13：30～15：00

Data/horário: 15 de outubro (quinta). Das 13h30 às 15h

(Esp) Fecha / hora: jueves, 15 de octubre. Entre las 13:30 a 15:00 hs

◆場所：四郷地区市民センター 1階 和室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala Washitsu - 1º andar

(Esp) 1º piso, Sala de Washitsu del Centro Cívico Yogou Chiku Shimin Center

◆内容：ストレッチ・筋トレ体操・レクリエーション・脳トレなど

Conteúdo: exercícios de treinamento muscular e alongamento, recreações, exercícios cerebrais, etc.

(Esp) Contenido: Ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares, recreación, ejercicios para el cerebro (entrenamiento cerebral), etc.

◆問合せ先：高齢福祉課 ☎354-8170 FAX 354-8280

Informações: Departamento de Bem-Estar de Idosos / (Esp) Informaciones: Dep. de Bienestar para las Personas Mayores
Kourei Fukushi-ka ☎ 059-354-8170 FAX 059-354-8280

※当日は、動きやすい服装・タオル・必要な方はお茶などをお持ちください。

Venha de roupa apropriada para exercícios, traga toalha e alguma bebida.

(Esp) En este día, vengan con prendas que les facilite hacer ejercicios y traigan toalla y alguna bebida.

参加費無料・申込み不要
Gratuito e sem necessidade
de inscrição
(Esp) Participación gratuita y
sin necesidad de inscripción

納税は、便利で安心な

こうざふりかえ

口座振替で!!

Utilize o serviço de débito automático para pagamento de impostos. É mais prático!

(Esp) ¡ Para el pago de impuestos, utilice el sistema práctico y seguro, adherir sus facturas al sistema de pago directo por cuenta bancaria y olvídense del vencimiento de sus facturas !!.

Informações: Departamento de Promoção da Arrecadação
(Esp) Informaciones: Departamento de Promoción para la Recaudación

Shuunou Suishin-ka

TEL: 059-354-8141 / FAX: 059-354-8309



ちいきぎょうじ ちゅうし し
地域行事の中止のお知らせ

Aviso de cancelamento dos eventos locais
(Esp) Notificación de cancelación de eventos comunitarios

新型コロナウイルス感染症が拡大している状況を受け、来場者及び関係者の健康・安全を考慮し、下記の地域行事は中止することとなりました。

Os eventos locais conforme abaixo serão cancelados em consideração à saúde e segurança dos participantes e os responsáveis pelo evento, em resposta à prevenção da propagação da infecção do novo coronavírus.

(Esp) Para evitar la propagación de infecciones por el nuevo coronavirus, se han suspendido los siguientes eventos comunitarios en consideración a la salud y seguridad de los visitantes, participantes y personas relacionadas a los eventos.

開催を楽しみにされていた皆さまには大変ご迷惑をおかけいたしますが、ご理解いただきますようお願い申し上げます。

Pedimos a compreensão de todos e desculpas áqueles que estão ansiosos pelo evento por qualquer transtornos causados.

(Esp) Pedimos disculpas por el inconveniente que esto pueda causar a todos los que estaban esperando el evento, y agradecemos su comprensión.

◆第35回 星空コンサート

35° concerto sob o céu estrelado / (Esp) 35° Concierto bajo el cielo estrellado

(主催：星空コンサート実行委員会)

(Organização / (Esp) Organización: Hoshizora Concert Jikkou linkai)

◆第20回 四郷まちなみ写生大会&フォトコンテスト

20° concurso de imagens e fotos de Yogou / (Esp) 20° Concurso de bosquejos u fotografías de Yogou

(主催：四郷まちなみ写生大会実行委員会)

(Organização / (Esp) Organización: Yogou Machinami Shasei Taikai Jikkou linkai)

問合せ先：四郷地区団体事務局 ☎・FAX 322-5675

Informações / (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎・FAX 059-322-5675

じどうしゃぶんこ がつ よてい BIBLIOTECA MÓVEL MÊS DE OUTUBRO
自動車文庫 10月の予定 (ESP) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE OCTUBRE

場所 (Esp) LUGAR	巡回日 (Esp) FECHA	DATA (Esp) FECHA	時間 (Esp) HORA
たかはなだいら 高花平3号公園 Takahanadaira 3 gou kouen	10月7日	(水) 7 de outubro (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 7 de octubre	10:10 ~ 11:10
よごうちくしめん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	10月9日	(金) 9 de outubro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 9 de octubre	13:30 ~ 14:30
ささがわ 笹川1丁目1号公園 Sasagawa 1 chome 1 gou kouen	10月14日	(水) 14 de outubro (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 14 de octubre	10:00 ~ 10:40
きゅうささがわにししょうがっこうせいほくかど 旧 笹川西小学校西北角 Kyuusasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado	10月14日	(水) 14 de outubro (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 14 de octubre	10:50 ~ 11:20
UR笹川団地5-10棟 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10/ (Esp) al lado de los bloques 5 a 10	10月14日	(水) 14 de outubro (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 14 de octubre	13:30 ~ 14:10
にしひのちょう 西日野町 (日野神社裏) Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)	10月22日	(木) 22 de outubro (quinta-feira) (Esp) Jueves, 22 de octubre	13:40 ~ 14:10

ぼうさいぎょうせいむせん こていけい ほうどう くんれん
防災行政無線 (固定系) の放送の訓練をします
Treinamento na Transmissão da Rádio Administrativa
de Prevenção de Desastres através de alto-falantes (sistema fixo)
(Esp) Entrenamiento con el sistema de radio administrativa
municipal de gestión de desastres (sistema fijo) por altavoces

- (1) 実施日時：10月7日 (水) 11時ころから数分程度
Data e horário: 7 de outubro (quarta-feira), a partir das 11h por alguns minutos
(Esp) Fecha y hora: Miércoles, 7 de octubre. Alrededor de las 11:00 hs, durante unos minutos.
- (2) 内容 Conteúdo da treinamento: / (Esp) Contenido del entrenamiento
放送機器：防災行政無線 (固定系)
Equipamento da transmissão: Rádio administrativa de Prevenção de Desastres (Sistema fixo)
(Esp) Equipo de transmisión: Sistema de radio administrativa municipal de gestión de desastres (Sistema fijo)
市内全ての防災行政無線 (固定系) 屋外拡声子局 (119箇所) およびCTY-FMラジオ放送から一斉に次のように放送されます。
Conforme segue, é transmitido simultaneamente a partir das estações de alto-falantes externos de rádio administrativa de prevenção de desastres (sistema fixo) (119 locais) e transmissões de rádio CTY-FM em toda a cidade.
(Esp) Lo siguiente será transmitido simultáneamente por todas las estaciones de altavoces exteriores del sistema fijo (119 lugares) y la estación de radio CTY-FM de la ciudad.

【放送内容】上りチャイム音 (♪ピンポンパンポン♪) 「これは、Jアラートのテストです。」×3
「こちらは、こうぼうよっかいちです。」下りチャイム音 (♪ピンポンパンポン♪)
Conteúdo de transmissão: Som da sirene sendo aumentado (♪ pin pon pan pon♪)
“Este é um teste do sistema J-Alert (3 vezes)
Aqui é a Relações Públicas de Yokkaichi (Kouhou Yokkaichi)”
Som da sirene sendo baixado (♪ pin pon pan pon♪)
(Esp) Contenido de la transmisión: Con sonido creciente, que aumenta gradualmente "♪ Ping-Pong Pan Pon♪"
“Esto es un ensayo de J-ALERTA” (se repiten 3 veces)
(sistema de advertencia instantánea a nivel nacional, también conocido como J-ALERT (alarma de emergencia y sistema de alerta en Japón))
“Municipalidad de Yokkaichi, Departamento de Relaciones Públicas (Kouhou Yokkaichi)”
Con sonido decreciente, que disminuye gradualmente "♪ Ping-Pong Pan Pon♪”

ちいきじゅうみん みな さんか くんれん
地域住民の皆さんが参加する訓練ではありません。
Este NÃO é um treinamento para ser participado pelos cidadãos. / (Esp) NO es un entrenamiento para los ciudadanos.

●音声試験放送のため、サイレンは吹鳴しません。
A sirene não soará porque é uma transmissão de teste de áudio. / (Esp) No se harán sonar las sirenas debido a la transmisión de la prueba de audio.

●実施日に351-4004 (自動電話応答機能) に電話していただくと放送内容が確認できます。
No dia da realização, ligue para 059-351-4004 para averiguar o conteúdo da transmissão.
(Esp) Llamando al 059-351-4004 (contestador automático por teléfono) podrá confirmar el contenido de la transmisión.

※気象状況その他の理由により中止する場合があります。
O treinamento pode ser cancelado devido às condições meteorológicas e outros motivos.
(Esp) Puede cancelarse debido a las condiciones climáticas y otras razones.

【問合せ先】危機管理室 ☎354-8119 FAX 350-3022
Informações: Departamento de Gestão de Crises / (Esp) Informaciones: Departamento de Administración de Momentos Críticos
Kiki Kanri-shitsu ☎059-354-8119 FAX 059-350-3022